

# **Friedhofserweiterung Baden-Rütihof = Agrandissement du cimetière de Baden-Rütihof = Cemetery extension Baden-Rütihof**

Autor(en): **Vogt, Günther**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **29 (1990)**

Heft 4: **Friedhöfe = Cimetières = Cemeteries**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136681>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Friedhofserweiterung Baden-Rütihof

Günther Vogt, Landschaftsarchitekt,  
Zürich

## Agrandissement du cimetière de Baden-Rütihof

Günther Vogt, architecte-paysagiste,  
Zürich

## Cemetery extension Baden-Rütihof

Günther Vogt, landscape architect,  
Zurich

Die Erweiterung des kleinen Friedhofs in Baden-Rütihof beschränkt sich nicht auf eine kubische und formale Repetition tradierter Friedhofsformen. Das Wiedererkennen eines bekannten Modells geschieht nicht nur über die sichtbaren Bau- und Vegetationsstrukturen, sondern auch über gedankliche Zuweisungen des Betrachters zu inhaltlichen Werten.

L'agrandissement du petit cimetière à Baden-Rütihof ne se limite pas à la répétition cubique et formelle de formes de cimetières traditionnelles. La reconnaissance d'un modèle connu ne repose pas seulement sur les structures de construction et de végétation, mais aussi sur les idées du contemplateur quant aux valeurs de fond.

The extension of the small cemetery at Baden-Rütihof is not just restricted to a cubic and formal repetition of traditional cemetery forms. Recognition of a familiar model is not only made possible by means of the visible constructional and vegetation structures, but also because the viewer is given mental references to values with regard to the contents.

### Das Allgemeine und das Besondere

#### Typologie

Der typische Friedhof im schweizerischen Mittelland zeichnet sich aus durch die besondere Lage im Kontext der Stadt oder Gemeinde, die ausgeprägte Abgrenzung gegen die Aussenwelt und durch Pflanzen mit starkem formalem Ausdruck.

Dieses Netz spürbarer kultureller Wertschätzung gegenüber dem besonderen Ort, spinnt sich in der Innenwelt des typischen Friedhofs weiter. Symmetrie, konsequente Zonierung in Bereiche mit verschiedenen Bestattungsformen, aber auch ein Endlosmuster individueller Grabpflanzungen von lakonischer Gewöhnlichkeit fügen sich zu einem unverkennbaren Ganzen.

Die funktional bedingte Aneinanderreihung von Einzelgräbern zeigt eine zentrale Bedeutung der Kultstätte Friedhof: die ambivalente Beziehung zwischen Individuum und Gesellschaft.

#### Analyse der Situation

Ausgehend von diesen allgemeinen Strukturmerkmalen weist die Analyse des bestehenden kleinen Friedhofs alle typologischen Eigenschaften des konventionellen Friedhofes auf. Die Klarheit des bisherigen Konzepts (Symmetrie der Erschliessung, Öffnung zum Tal, Abgrenzung zur Zufahrtsstrasse), die Eindeutigkeit der vorhandenen Vegetation und Materialien (Hecken, Trauerweide, Säulenzypresse, Mauern) verdichten sich zu einem Gefüge, das erkennbaren Regeln folgt.

Die Erweiterung des Friedhofs beschränkt sich nun aber nicht auf eine formale Reproduktion bekannter Elemente. Der Entwurf präzisiert Vorhandenes, versucht vertraute und neue Strukturen in eine Folge – und damit zum Schwingen – zu bringen.

### Caractère général et caractère particulier

#### Typologie

Le type de cimetière du Mittelland suisse de distingue par sa situation particulière dans le contexte de la ville ou de la commune, par sa délimitation marquée du monde extérieure et par des plantes à forte expression formelle.

Ce réseau perceptible de la valeur culturelle attachée à cet endroit particulier se tisse aussi dans le monde intérieur du typique cimetière. Symétrie, zonage conséquent en aires avec différentes formes d'ensevelissement, de même que le caractère commun laconique des plantations individuelles des tombes forment un tout qu'on ne saurait méconnaître.

La juxtaposition des tombes individuelles déterminée par la fonction fait ressortir une signification déterminante du lieu de culte cimetière, à savoir la relation ambivalente entre l'individu et la société.

#### Analyse de la situation

En partant de ces signes structuraux généraux, l'analyse du petit cimetière existant présente toutes les caractéristiques typologiques du cimetière conventionnel. La clarté du concept de base (symétrie de la mise en valeur, ouverture vers la vallée, délimitation vers la route d'accès), l'évidence de la végétation et des matériaux présents (haies, saule pleureur, cyprès fastigiés, murs) se condensent en une structure qui obéit à des règles reconnaissables. L'agrandissement du cimetière ne se limite cependant pas à la reproduction formelle d'éléments connus. Le projet précise ce qui existe déjà, tente d'enchaîner les structures familières et les nouvelles structures – partant, de le faire vibrer.

### The general and the specific

#### Typology

A typical cemetery in the Swiss Midland Plateau region is characterised by its special location within the context of the town or village, its clear boundary to the outside world and by plants with a powerful formal expression.

This network of noticeable cultural esteem towards a specific place is developed further in a typical cemetery's interior world. Symmetry, consistent zoning into sectors with different forms of burial, but also an endless pattern of individual grave plantings of laconic normality combine to form an unmistakable whole.

The arrangement of individual graves in rows for functional reasons shows up something of central importance in the cemetery as a place of worship: the ambivalent relationship between the individual and society.

#### Analysis of the situation

Starting out from these general structural features, analysis of the existing small cemetery reveals all the typological features of the conventional cemetery. The clarity of the present concept (symmetry of the development, opening towards the valley, boundary along the access road), the explicitness of the existing vegetation and materials (hedges, weeping willow, pyramidal cypress, walls) develop into a structure following recognisable rules.

However, the extension of the cemetery is not restricted to a formal reproduction of well-known elements. The design states the existing more precisely, endeavoring to put familiar and new structures into a sequence – and thus causing them to resound.

## Grün – Grau, und im Zwischenraum der Text

«Was leuchtend aussieht, sieht nicht grau aus. Alles Graue sieht beleuchtet aus.»

(L. Wittgenstein, Über Gewissheit.)

### Massstäblichkeit

Die Größe des bestehenden Friedhofs als Massstab für die Erweiterung verstärkt das additive Moment. Die Rhythmisierung und die Wiederholung als Leerform tragen dazu bei, ein scheinbar bekanntes Muster wiederzufinden.

Scheinbar, weil die verwendeten gartenarchitektonischen Mittel zwar dem Thema eng verbunden, aber auch an andere Vor-Bilder anknüpfen.

### Begrenzung

Die Art des Abschliessens und Öffnens gegen aussen bestimmt den Ort. Entsprechend ihrer spezifischen Lage sind die einzelnen Elemente unterschiedlich ausgebildet. Entlang der Zufahrtsstrasse schliesst eine Mauer aus grauen Kalksandsteinen den Friedhof gegen die Strasse und die angrenzenden landwirtschaftlich genutzten Flächen ab. Dem Terrainverlauf folgend ist auch die Mauer geneigt. Sie führt zum tiefsten Punkt der Anlage, wo das kleine Aufbahrungsgebäude steht. Schmale Schlitz in der Mauer zeigen von aussen einsehbar die Einteilung der Grabfelder. Schräge Betonstützen auf der Innenseite der Mauer übernehmen die Windkräfte. Gleichzeitig thematisieren sie das Innen und das Aussen. Die rippenartige Ausformung der Stützen steht im Kontrast zur glatten Aussenfläche der Mauer. Auf der Südseite wendet sich der Friedhof mittels einer winkelförmigen Mauer ab vom dahinterliegenden Einfamilienhausgarten. Analog zum bestehenden Gelände

## Vert – gris, et dans l'intervalle le texte

«Ce qui est lumineux ne semble pas gris. Tout ce qui est gris semble illuminé.»

(L. Wittgenstein sur la certitude.)

### Echelle

La grandeur donnée du cimetière comme échelle pour l'agrandissement renforce le moment additif. Rythme et répétition en tant que forme vide aident à retrouver un modèle apparemment connu.

Apparemment, parce que les moyens architectoniques utilisés, bien qu'étroitement liés au thème, se fondent aussi sur d'autres modèles.

### Délimitation

La délimitation et l'ouverture vers l'extérieur caractérisent l'endroit. Suivant leur situation spécifique, les différents éléments sont plus ou moins développés. Le long de la route d'accès, un mur de pierres chaux-grès grises clôture de cimetière côté route et surfaces agricoles avoisinantes. L'inclinaison du mur suit celle du terrain. Le mur mène au point le plus bas de l'installation, là où se trouve le petit bâtiment réservé aux catafalques. Des fentes étroites dans le mur permettent de voir de l'extérieur la subdivision du cimetière. Des appuis en béton obliques côté intérieur du mur assurent la protection contre le vent. Ils délimitent en même temps l'intérieur et l'extérieur. La forme nervurée des appuis fait contraste avec les surfaces extérieures lisses du mur. Côté sud, le cimetière se détache du jardin de la maison particulière au moyen d'un mur angulaire. Par analogie avec le terrain existant, le mur est horizontal et, là aussi, se reflètent dans la forme des appuis en béton les forces qui agissent sur eux. Sur l'arête de la pente, un mur en béton bas sépare le ci-

## Green – grey and in the intermediate space the text

“What appears radiant does not look grey. Everything grey looks illuminated.”

(L. Wittgenstein, On Certainty.)

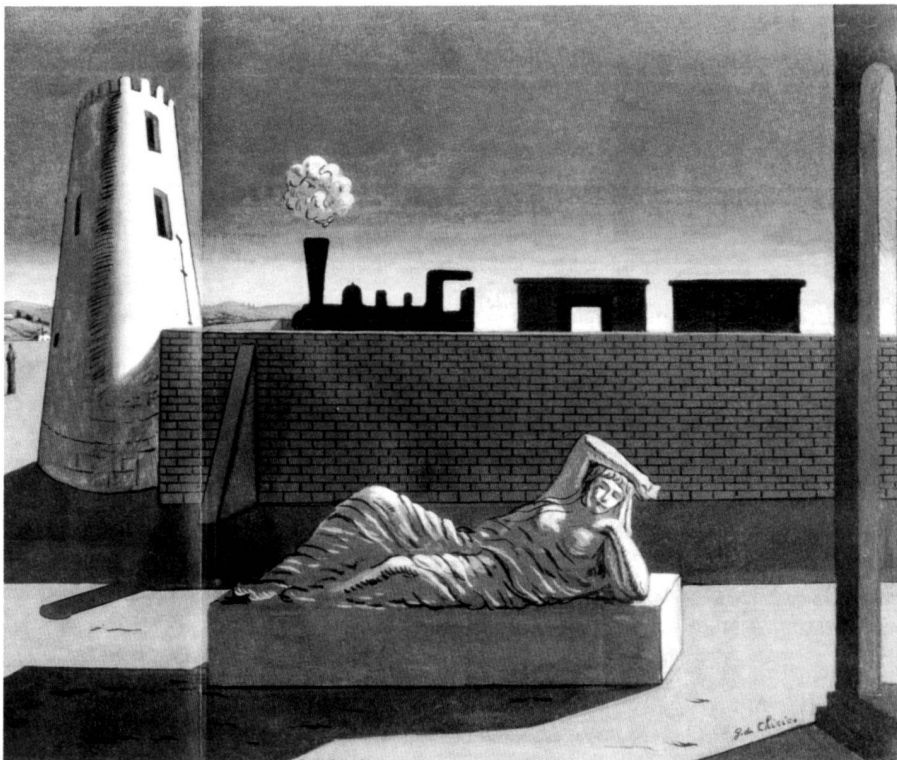
### Correctness of scale

The size of the existing cemetery as a scale for the extension heightens the additive element. The impartment of rhythm and repetition as an empty form contribute towards finding an apparently familiar pattern again.

Apparently, because the garden architectural methods employed are, it is true, closely linked with the topic, but also link up with other examples.

### Boundary

The nature of closing off and opening up to the outside world determine a place. In keeping with its specific location, the individual elements are variously shaped. Along the approach road, a wall constructed of grey chalky sandstone shuts off the cemetery from the road and the adjoining areas in agricultural use. Following the course of the terrain, the wall is also sloping. It leads to the deepest point in the grounds where the small chapel of rest is also located. Narrow slits in the wall show from outside for looking in the division of the grave plots. Angled concrete supports on the inside of the wall give support against the forces of the wind. At the same time they thematise the interior and exterior. The ribbed finish of the supports is in contrast to the smooth outer side of the wall. On the southern side, the cemetery turns away from the single-family house garden lying behind by means of an angle in the wall. In analogy to the existing grounds, the wall is horizontal, and here too the concrete supports express the forces



Die verwendeten gartenarchitektonischen Mittel knüpfen auch an andere Vorbilder an. Ausschnitt aus dem Gemälde von Giorgio de Chirico: «Die metaphysische Stadt», 1912.

Les ressources d'architecture des jardins utilisées s'inspirent également d'autres modèles. Détail d'un tableau de Giorgio de Chirico: «La ville métaphysique», 1912.

The garden architecture means used take up themes from other models. Detail from a painting by Giorgio de Chirico: "The Metaphysical City", 1912.

ist die Mauer horizontal, und auch hier veräußern die Betonstützen durch ihre formale Gestalt die auf sie einwirkenden Kräfte. Eine niedrige Betonmauer auf der Hangkante trennt den Friedhof von der offenen Landschaft. Ausrichtung und Höhenabwicklung reagieren auf die vorgegebenen Geländeverhältnisse. Der obere Mauerabschluss ist mit einem Betonelement auf Sitzhöhe versehen. Am Ende des angrenzenden Fusswegs markiert eine kurze Mauer-scheibe die Grenze des Friedhofes. Zugleich ist dieses Mauerstück eine Trennung zwischen dem bestehenden Flurweg und dem Weg entlang der Hangkante – und das erste Teilstück der geplanten Erweiterung.

Auf der Suche nach den verschiedenen Fluchtpunkten der Mauern wird die Ambivalenz zwischen gerichteter und symmetrischer Ordnung deutlich. Die farbliche Abgrenzung der Mauern (graue Mauersteine, graue Betonstützen, graue Abdeckplatten) signalisiert eine Distanz, die morphologische Verschränkung mit dem Boden dagegen ein Engagement mit dem Ort.

Es sind nicht mehr die Einzelelemente allein entscheidend für die Eigenständigkeit des Ortes, vielmehr die Bewegung und die Intentionen des Betrachters.

#### Vegetation

Die Dominanz der vorhandenen Trauerweide und die Massstäblichkeit der Friedhofserweiterung fordern eine einfache und einprägsame Pflanzung.

Zur Unterteilung der einzelnen Grabflä-

metière du paysage ouvert. La disposition et la hauteur de celui-ci réagissent aux conditions données du terrain. La bordure supérieure du mur est pourvue d'un élément en béton à hauteur de siège. A la fin du chemin avoisinant, un petit mur-écran marque la frontière du cimetière. Cette partie de mur sert en même temps de séparation entre le chemin champêtre existant et le chemin le long de l'arête – et la première étape de l'agrandissement projeté.

La recherche des différents points de fuite des murs montre clairement l'ambivalence entre l'ordre disposé et l'ordre symétrique. La délimitation de la couleur des murs (pierres taillées grises, appuis en béton gris, plaques de recouvrement grises) signale une distance, l'emboîtement morphologique avec le sol, par contre, un engagement avec l'endroit.

Ce ne sont plus les éléments isolés à eux seuls qui décident de l'autonomie de l'endroit, mais plutôt le mouvement et les intensions du contemplateur.

#### Végétation

Le caractère dominant du saule pleureur et l'échelle de l'agrandissement du cimetière exigent des plantations simples à empreinte claire.

Des haies de charmes taillés subdivisent le cimetière. Les charmes fastigiés sur la place devant le bâtiment de cimetière terminent l'aire de la tombe commune. Le carré d'arbres doit être mis en relation avec le saule pleureur solitaire placé à l'autre entrée. Des charmes à hautes tiges plantés sur

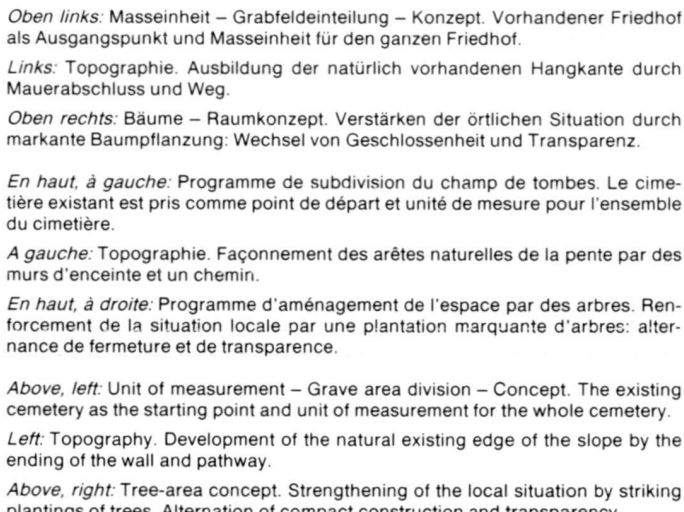
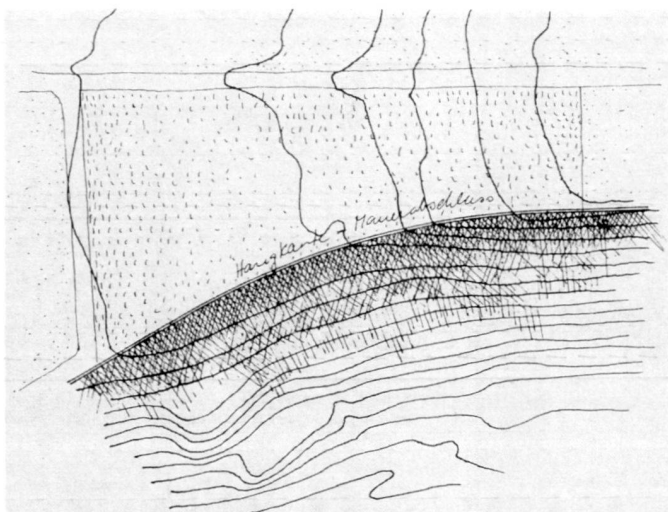
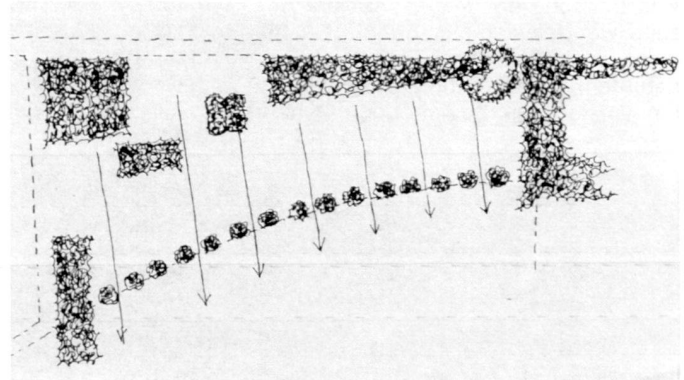
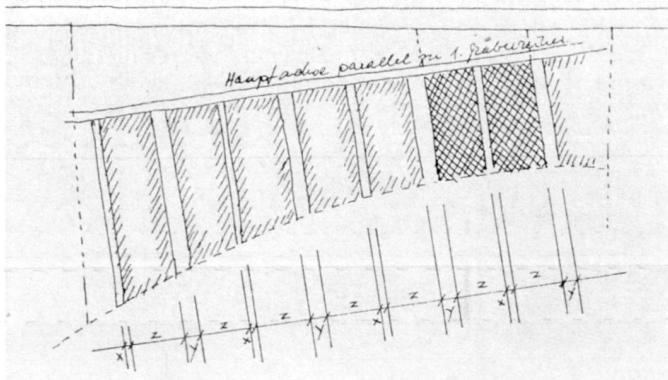
acting on them by their formal design. A low concrete wall on the edge of the slope separates the cemetery from the open countryside. The alignment and height development react to the conditions to be found on the site. The upper boundary wall is provided with a concrete element at seat height. At the end of the adjoining footpath, a short masonry disc marks the cemetery boundary. At the same time, this piece of wall separates the existing field path and the path along the edge of the slope – the first part of the planned extension.

When looking for the walls' various vanishing points, the ambivalence between directional and symmetrical order becomes clear. The coloured delimitation of the walls (grey wall stones, grey wall supports, grey topping blocks) signals a distance, the morphological interlacing with the soil, on the other hand, a commitment to the place. It is no longer the individual elements alone which are decisive for the independence of the place, but rather the observers's movement and intentions.

#### Vegetation

The dominance of the existing weeping willow and the correctness of scale of the cemetery extension require simple and impressive planting.

To subdivide the individual grave plots, trimmed hornbeam hedges have been set. Pyramid hornbeams on the forecourt to the cemetery building form the end of the communal grave. The square of trees is also to be seen in relation to



*Oben links:* Masseinheit – Grabfeldeinteilung – Konzept. Vorhandener Friedhof als Ausgangspunkt und Masseinheit für den ganzen Friedhof.

*Links:* Topographie. Ausbildung der natürlich vorhandenen Hangkante durch Mauerabschluss und Weg.

*Oben rechts:* Bäume – Raumkonzept. Verstärken der örtlichen Situation durch markante Baumpflanzung: Wechsel von Geschlossenheit und Transparenz.

*En haut, à gauche:* Programme de subdivision du champ de tombes. Le cimetière existant est pris comme point de départ et unité de mesure pour l'ensemble du cimetière.

*A gauche:* Topographie. Façonnement des arêtes naturelles de la pente par des murs d'enceinte et un chemin.

*En haut, à droite:* Programme d'aménagement de l'espace par des arbres. Renforcement de la situation locale par une plantation marquante d'arbres: alternance de fermeture et de transparence.

*Above, left:* Unit of measurement – Grave area division – Concept. The existing cemetery as the starting point and unit of measurement for the whole cemetery.

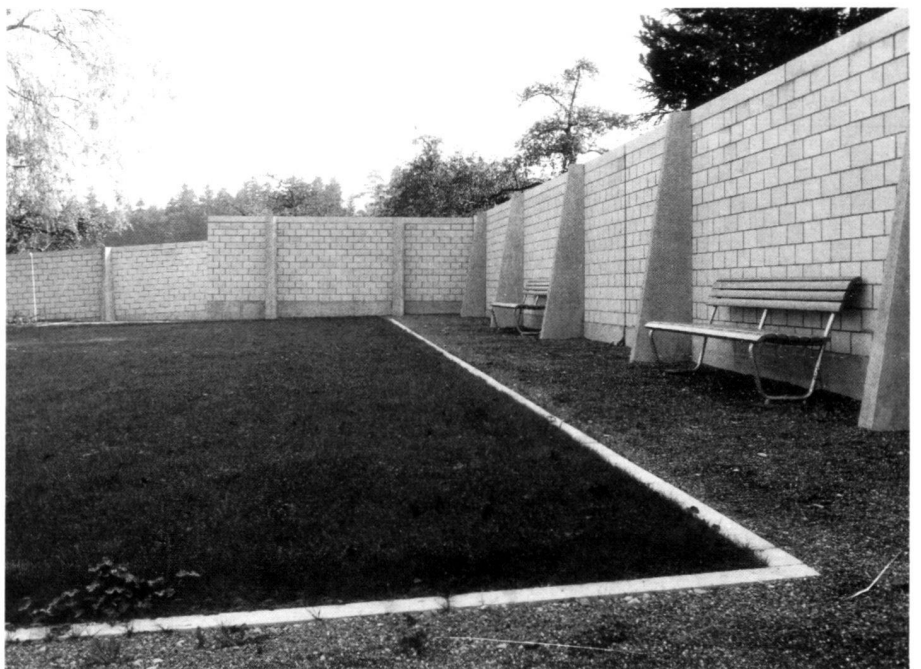
*Left:* Topography. Development of the natural existing edge of the slope by the ending of the wall and pathway.

*Above, right:* Tree-area concept. Strengthening of the local situation by striking plantings of trees. Alternation of compact construction and transparency.

Neue Mauer mit bestehenden Grabsteinen.  
Foto: G. Vogt, Zürich  
Nouveau mur avec tombes existantes.  
New wall with existing gravestones.



Neue Mauer mit Grabfeld. Foto: F. Bochud, Zürich  
Nouveau mur avec champ de tombes.  
New wall with grave area.



Haupteingang mit Trauerweide.  
Foto: F. Bochud, Zürich  
Entrée principale avec saule pleureur.  
Main entrance with weeping willow.



chen sind geschnittene Hecken aus Hainbuchen gesetzt. Säulen-Hainbuchen auf dem Vorplatz des Friedhofsgebäudes bilden den Abschluss des Gemeinschaftsgrabes. Das Baumquadrat ist auch in Relation zur Solitär-Hängeweide beim anderen Eingang zu verstehen. Hainbuchen-Hochstämme auf der Hangkante begleiten den Fussweg bis zur Friedhofsgrenze. Zugleich ist diese Baumreihe Verdichtung und Abschluss der darunterliegenden Streuobstwiese. In der Pflanzfläche zwischen Vorplatz und Trauerweide stehen freiwachsende Hainbuchen. Die Unterpflanzung mit weissblühenden Stauden reagiert auf die farbenfrohen individuellen Grabpflanzungen.

Den Anspruch des typologischen Vorbilds nach Pflanzen mit starkem formalem Ausdruck erfüllen die Hainbuchen in den verschiedenen Wuchsformen. Das differenzierte Grünvolumen antwortet auf die Grautöne der Umfassungsmauern – und im Zwischenraum wird ein Dialog möglich.

#### Der Zwischenraum

Das Imaginäre, das Unsagbare baut sich nicht auf aus einem Gegensatz zur Realität, sondern es dehnt sich aus zwischen dem Wahrnehmbaren, im Spielraum der Wiederholung.

Der Friedhof als Gefäss, als Leerform, die für die Gemeinschaft steht, in der aber auch die Individualität ihren Platz hat, als Ort, auf dem die Stille und das Schweigen verstärkt und damit weitergegeben werden.

«Die Erinnerung ist eine unvergleichbare Macht des Widerstands gegen das Nichts.»

(H. Blumenberg, Die Lesbarkeit der Welt.)

l'arête de la pente jalonnent le chemin jusqu'aux limites du cimetière. Cette rangée d'arbres est en même temps concentration et terminaison de la prairie extensive d'arbres fruitiers en contrebas. La surface entre la place et le saule pleureur est plantée de charmes qui se développent librement. La sous-couverture composée de sous-arbrisseaux à fleurs blanches réagit aux couleurs vives des plantations individuelles sur les tombes.

Les différentes formes de croissance des charmes satisfont à l'exigence du modèle typologique avec plantes à forte expression formelle. Le volume vert différencié répond aux tons gris des murs d'enceinte – et le dialogue devient possible dans l'espace intermédiaire.

#### L'espace intermédiaire

L'imaginaire, l'inexprimable ne se fonde pas sur l'opposition à la réalité mais s'épanouit dans ce qui est perceptible, dans la latitude de la répétition. Le cimetière en tant que réceptif, en tant que forme vide synonyme de communauté, où l'individualité trouve néanmoins sa place, en tant que lieu où la paix et le silence sont renforcés, partant peuvent être transmis.

«Le souvenir est un pouvoir incomparable de l'opposition au néant.»

(H. Blumenberg, Die Lesbarkeit der Welt.)

#### Projektdaten

Bauherr: Stadt Baden, Tiefbauamt  
Landschaftsarchitekten: Stöckli, Kienast und Koeppel, Zürich  
Architekten: Fosco, Fosco-Oppenheim, K. Vogt, Scherz  
Bildhauerin: E. Gisler, Zürich  
Wettbewerb: 1985, Einweihung: 1990

the solitary weeping willow at the other entrance. Tall hornbeams along the slope edge accompany the footpath to the cemetery boundary. At the same time, this row of trees is a thickening and finish to the scattered orchard meadow lying below. In the area of plants between the forecourt and the weeping willow are freely growing hornbeams. The intermediate planting with white-flowering herbaceous shrubs is a reaction to the colourful individual grave plantings.

The typological model's requirement of plants with a strictly formal expression is fulfilled by the hornbeams in their various forms of growth. The differentiated volume of green is a response to the grey tones of the boundary walls – and dialogue becomes possible in the intermediate space.

#### The intermediate space

The imaginary, the unutterable is not formed from a contrast with reality, but extends out between the perceptible, in the scope for repetition.

The cemetery as a vessel, as an empty form standing for society, in which individuality also has its place, as a place in which stillness and silence are emphasised and thus passed on.

“Recollection is an incomparable force of resistance to Nothingness.”

(H. Blumenberg, The Readability of the World.)



Links: Blick in den Friedhof. Foto: G. Vogt, Zürich  
Rechts: Sockelmauer zwischen Friedhof und offener Landschaft. Foto: F. Bochud, Zürich

A gauche: Vue sur le cimetière.  
A droite: Murette à socle entre le cimetière et le paysage ouvert.



Left: View into the cemetery.  
Right: Plinth masonry wall between the cemetery and open countryside.